

Welcome to Phuket Data :: บ้านกิมอิว : น.พ.ประสิทธิ์ โกยศิริพงศ์

[Prasit Koysiripong](#) บ้านกิมอิวคำสกเกี้ยน..แปลว่ายาหม่อง..เข่นยาหม่องตราเสือ...

...หองอิว.....คำสกเกี้ยน..แปลว่าน้ำมันหม่อง..เข่นน้ำมันกวางล้ง...

...แต่ดาวอิว..คำนี้เป็นคนละเรื่องเลยนะ..ดาวอิวแปลว่าชื้ออิวดำ....

[Prasit Koysiripong](#)

โฉลากของบ้านกิมอิวหรือที่สกเกี้ยนเรียกบ้านกิมอิว...(ชื่อภาษาไทยอ่านจากซ้ายไปขวา..แต่ภาษาจีนกลางอ่านจากขวาไปซ้าย)...เมื่อก่อนพวกเรามาก่อนเป็นบ้านกิมอิว..แล้วคิดว่าบางมาจากคำว่าบางที่แปลว่ายุ่ง..แต่วันนี้เห็นรูปนี้ที่ร้านโกปีเตี้ยมถนนถลาง..เลยรู้ว่าเราเข้าใจผิด..เพราะบ้านกิมอิวหรือบ้านกิมอิว..ตัวบ้านหมายถึงหมีน..ซึ่งมีความหมายว่าเยอะ..สวนกิมแปลว่าทอง..อิวหรืออิวแปลว่าน้ำมันครับ..

....สังเกตดูนะว่า..เรามีภาษาพม่ากำกับตั้งแต่ตอนนั้น(50 ปี)แล้ว.

....สมัยนั้นบ้านกิมอิวเป็นยาหม่องสารพัดประโยชน์..ทาไถ่ยุ่ง..ทาแก้ฟกช้ำดำเขียว..ทาแก้คุดจุมก..ทาหน้าท้องเวลาปวดท้อง..ถึงกับกินก็มี..เป็นยาหม่องยอดนิยมจริงๆ.

ย

พจนานุกรมอันดามัน มทศ.

วัฒนธรรม2วัฒนธรรม [ภาษาสื่อสาร2](#)

น.พ.ประสิทธิ์ โกยศิริพงศ์